



ASPIRADOR PROFESIONAL POLVO Y AGUA

AY-1000-INOX (15 L) • cód. 587110

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Nota: Por favor, lea las instrucciones antes de utilizar este producto.

1. INTRODUCCIÓN

Este manual contiene las instrucciones necesarias para el transporte, la instalación, el uso y el mantenimiento del aspirador profesional AYERBE AY-1000-INOX. Léalo íntegramente antes de poner el aparato en servicio.

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. no se hace responsable de los daños derivados de un uso distinto del previsto, del incumplimiento de las instrucciones de este manual o de la utilización de recambios no originales.

Conservación del manual

Conserve el manual durante toda la vida útil del aparato, en un lugar seco y protegido, al alcance de los operarios. Si el aparato cambia de propietario, entregue el manual junto con él.

Uso previsto

El aparato es un aspirador profesional de depósito de acero inoxidable, destinado a la recogida de polvo y de líquidos no inflamables en talleres, obras, industria, comercios y locales de servicio. Dispone además de función de soplado.

Puede utilizarse con bolsa de papel para el polvo o sin ella. La base incorpora soportes para alojar los accesorios.

IMPORTANTE: cualquier otro uso se considera no previsto. En particular, el aparato no puede utilizarse para aspirar cenizas calientes o incandescentes, colillas, polvos combustibles, líquidos inflamables, sustancias explosivas, corrosivas, tóxicas o nocivas para la salud, ni polvos clasificados como peligrosos.

Identificación del aparato

El aspirador lleva una placa de características con el modelo, la referencia AYERBE, la tensión y la potencia nominales y el número de serie. Indique siempre estos datos al solicitar asistencia o recambios.

Transporte y desembalaje

- 1) Compruebe que el embalaje no presenta daños producidos durante el transporte.
- 2) Desembale el aparato con cuidado y retire el bloque motor para extraer los accesorios alojados en el interior del depósito.
- 3) Verifique que el contenido corresponde al indicado en el capítulo «Descripción del aparato».
- 4) Si falta alguna pieza o alguna está dañada, póngase en contacto con su proveedor antes de utilizar el aparato.
- 5) Mantenga los elementos del embalaje fuera del alcance de los niños y elimínelos conforme a la normativa local.

Declaración de conformidad

La declaración «CE» de conformidad se incluye al final de este manual. Se emite por unidad y debe completarse con el número de serie del aparato.

Recambios

Utilice exclusivamente recambios y accesorios originales AYERBE. El uso de piezas no autorizadas puede resultar peligroso, deteriorar el aparato y anula la garantía. Las piezas de recambio más habituales figuran en el capítulo «Despiece».

Modificaciones

Queda prohibida cualquier modificación del aparato. Toda modificación no autorizada por escrito por AYERBE invalida la declaración «CE» de conformidad y exime al fabricante de cualquier responsabilidad.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	AY-1000-INOX
Referencia AYERBE	587110
Tipo de máquina	Aspirador de polvo y agua
Alimentación	230 V ~ 50 Hz
Potencia nominal	1.000 W
Clase de protección	II (doble aislamiento)
Depresión máxima	16 kPa ($\approx$ 1.630 mm H ₂ O)
Caudal de aire	205 m ³ /h
Capacidad del depósito	15 L
Material del depósito	Acero inoxidable
Filtración en seco	Bolsa de papel para el polvo (bolsa filtrante de tela opcional)
Filtración en húmedo	Filtro de espuma
Válvula de seguridad	Flotador de cierre por nivel máximo
Función de soplado	Sí
Toma de corriente para herramientas	No
Manguera flexible	1,5 m
Tubo de prolongación	3 tubos de plástico acoplables
Boquillas	Combinada para suelos, para tapicería y para rincones
Ruedas	4 ruedas giratorias
Peso	4 kg

AYERBE se reserva el derecho de modificar las características de sus productos sin previo aviso.

3. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

El aspirador está formado por un depósito de acero inoxidable montado sobre una base con cuatro ruedas giratorias y por un bloque motor superior que se fija al depósito mediante dos cierres laterales. El bloque motor incorpora el asa de transporte, el interruptor de encendido / apagado y la boca de soplado. La base dispone de soportes para alojar los accesorios cuando el aparato no se utiliza.

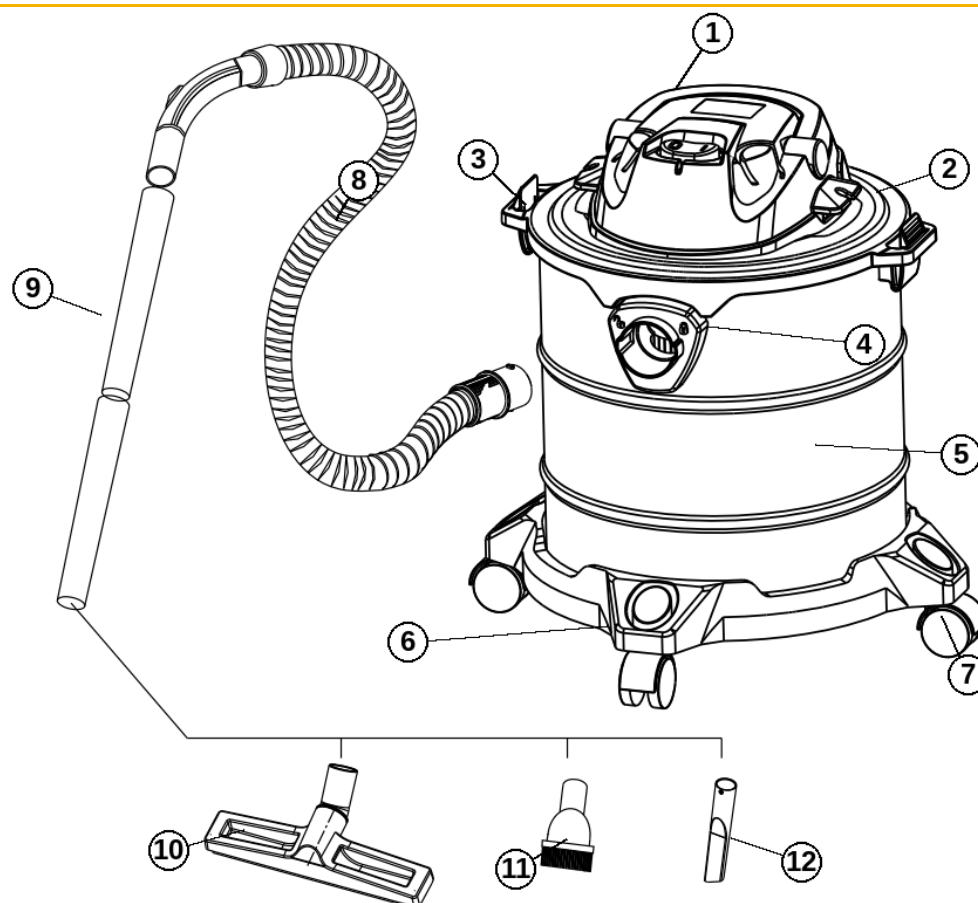


FIG. 1 — Componentes del aspirador y accesorios

Nº	Descripción	Nº	Descripción
1	Asa de transporte	7	Rueda giratoria (×4)
2	Bloque motor (tapa superior)	8	Manguera flexible de aspiración
3	Cierre (×2)	9	Tubo de prolongación
4	Boca de aspiración del depósito	10	Boquilla combinada para suelos
5	Depósito de acero inoxidable	11	Boquilla para tapicería
6	Base con soportes para accesorios	12	Boquilla para rincones

El aparato se entrega además con la bolsa de papel para el polvo y el filtro de espuma, alojados en el interior del depósito. La bolsa filtrante de tela es un accesorio opcional.

Bloque motor: interruptor y boca de soplado

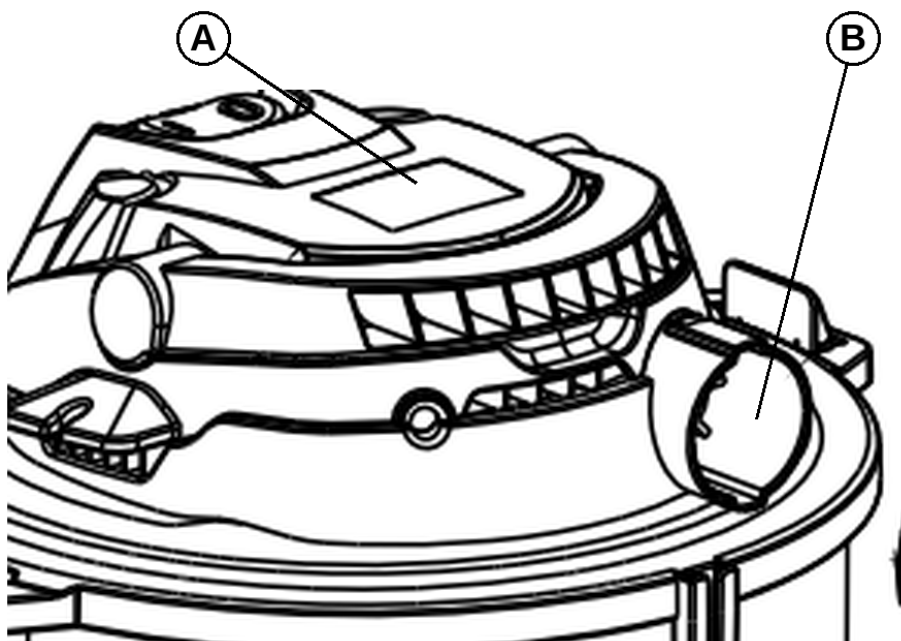


FIG. 2 — Interruptor de encendido / apagado y boca de soplado

Ref.	Función
A	Interruptor de encendido / apagado del aspirador (posiciones «I» y «O»).
B	Boca de soplado. Acople en ella la manguera flexible cuando desee utilizar la función de soplado.

4. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

En este manual se emplean los siguientes avisos de seguridad:

Aviso	Significado
PELIGRO	Situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.
ADVERTENCIA	Situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, puede provocar la muerte o lesiones graves.
PRECAUCIÓN	Situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, puede provocar lesiones leves o daños materiales.
NOTA	Información complementaria útil para el uso correcto del aparato.

PELIGRO

- 1) NO aspire cenizas calientes o incandescentes, colillas, brasas ni ningún material que pueda estar a alta temperatura.
- 2) NO aspire líquidos inflamables (gasolina, disolventes, alcoholes), polvos combustibles ni sustancias explosivas, corrosivas o tóxicas.
- 3) NO utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas ni en locales donde la chispa del motor pueda provocar un incendio.
- 4) NO aspire objetos punzantes que puedan perforar la bolsa de papel o el depósito.

- 5) NO aspire polvos que se adhieran con facilidad al filtro, como virutas metálicas, yeso o polvo de grafito: obstruyen el paso de aire y dañan el motor.

ADVERTENCIA

- 1) Compruebe antes de la puesta en servicio que la tensión de la red coincide con la indicada en la placa de características.
- 2) Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de montar o cambiar accesorios y antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento.
- 3) Compruebe antes de cada uso que el cable de alimentación y la clavija están en buen estado. No utilice el aparato si el cable está dañado; su sustitución debe realizarla un servicio técnico autorizado.
- 4) NO vuelque el aparato ni lo utilice inclinado: el agua del depósito puede alcanzar el motor y dañarlo.
- 5) NO utilice el aparato como bomba de achique ni lo deje aspirando líquido de forma continuada desde un sumidero.
- 6) NO sumerja el bloque motor en agua ni lo lave con agua a chorro: el agua puede alcanzar las partes eléctricas y provocar una descarga.
- 7) NO obstruya las bocas de entrada y de salida de aire: la temperatura del motor aumentaría hasta dañarlo.
- 8) NO utilice el aparato bajo la lluvia ni en condiciones de humedad elevada. El aparato está destinado a la aspiración de líquidos, pero no debe mojarse por el exterior ni sumergirse.
- 9) NO permita que utilicen el aparato niños ni personas sin la formación necesaria.
- 10) NO deje el aparato en funcionamiento sin vigilancia. Apáguelo, desconéctelo de la red y espere a que el motor se detenga por completo antes de abandonar el puesto de trabajo.
- 11) NO dirija el extremo de la manguera ni los accesorios hacia la cara, los ojos o los oídos de personas o animales, en aspiración ni en soplado.
- 12) Utilice ropa y guantes de protección adecuados al trabajo que vaya a realizar.

PRECAUCIÓN

- 1) NO utilice el aparato en aspiración en seco sin la bolsa de papel o sin la bolsa filtrante de tela correctamente colocadas: el motor acabará dañándose y la garantía quedará sin efecto.
- 2) Retire la bolsa de papel antes de aspirar líquidos y monte el filtro de espuma.
- 3) NO retuerza, pise ni arrastre la manguera flexible: podría dañarla.
- 4) Mantenga el aparato alejado de la luz solar intensa y de los focos de calor; el plástico podría deformarse.
- 5) Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- 6) NO limpie el aparato con disolventes.
- 7) NO utilice el aparato para un trabajo distinto de aquel para el que ha sido diseñado.
- 8) Guarde el aparato en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.

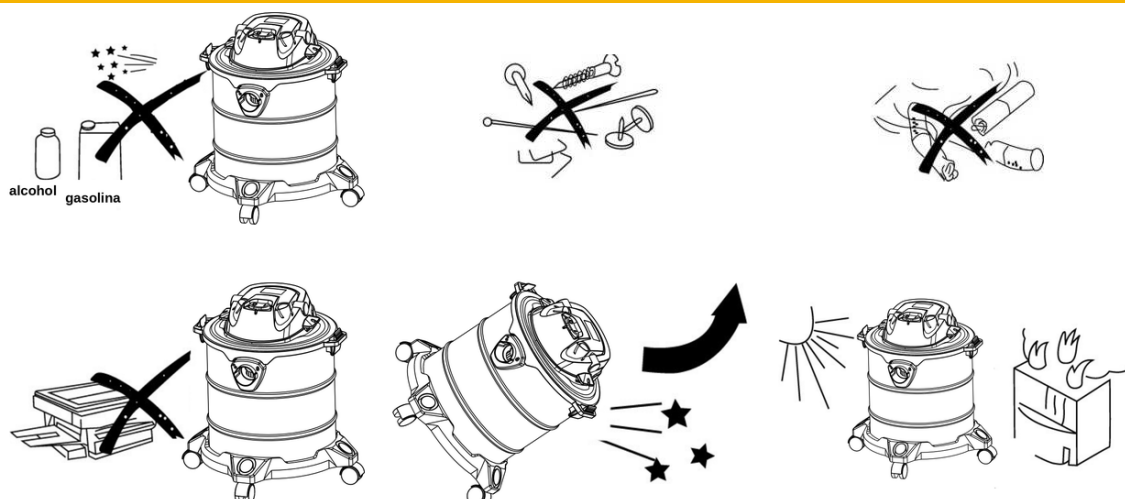


FIG. 3 — Prohibiciones de uso

5. MONTAJE Y PUESTA EN SERVICIO

- 1) Asegúrese de que la clavija está desconectada de la red eléctrica.
- 2) Suelte los dos cierres laterales y retire el bloque motor del depósito.
- 3) Extraiga del interior del depósito los accesorios alojados en él.
- 4) Para la aspiración en seco, monte la bolsa de papel para el polvo (o la bolsa filtrante de tela opcional) sobre la boca de aspiración del depósito.
- 5) Para la aspiración en húmedo, retire la bolsa de papel y monte el filtro de espuma sobre el cesto del flotador del bloque motor.
- 6) Vuelva a colocar el bloque motor sobre el depósito, alinéelo con los cierres y encájelo presionando en el punto central de cada cierre.
- 7) Introduzca el extremo ancho de la manguera en la boca de aspiración del depósito y gírelo hasta que quede fijado.
- 8) Acople al extremo libre de la manguera los tubos de prolongación y la boquilla adecuados al trabajo.
- 9) Guarde los accesorios en los soportes de la base después de cada uso.

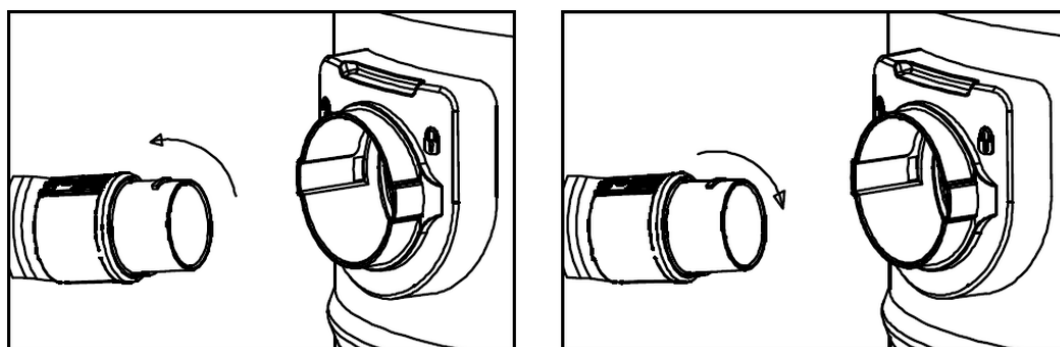


FIG. 4 — Acoplamiento de la manguera a la boca de aspiración

IMPORTANTE: compruebe que el conector de la manguera queda bien abrochado antes de poner el aparato en marcha.

Colocación de la bolsa de papel para el polvo

- 1) Asegúrese de que el aparato está desconectado de la red eléctrica.
- 2) Suelte los cierres y retire el bloque motor.
- 3) Ajuste el cartón de la bolsa sobre la boca de aspiración interior del depósito, con cuidado de no romper el papel.
- 4) Despliegue la bolsa dentro del depósito y vuelva a colocar el bloque motor.



FIG. 5 — Colocación de la bolsa de papel para el polvo

IMPORTANTE: no utilice la bolsa de papel para la aspiración de líquidos.

6. MODO DE USO

6.1 Encendido y apagado

Conecte la clavija a la red eléctrica y accione el interruptor de encendido / apagado situado en el bloque motor. La posición «I» corresponde a la marcha y la posición «O» a la parada.

Al terminar el trabajo, ponga el interruptor en la posición «O» y desconecte la clavija de la toma de corriente.

6.2 Aspiración en seco

- 1) Asegúrese de que el aparato está desconectado de la red eléctrica.
- 2) Retire el bloque motor y compruebe que el depósito está limpio y seco.
- 3) Coloque la bolsa de papel para el polvo (o la bolsa filtrante de tela) según se indica en el apartado 5.
- 4) Vuelva a colocar el bloque motor y ciérrelo con los dos cierres laterales.
- 5) Introduzca el extremo ancho de la manguera en la boca del depósito y acople el accesorio necesario en el extremo libre.
- 6) Conecte la clavija y ponga el interruptor en la posición «I».
- 7) Al terminar, ponga el interruptor en la posición «O» y desconecte la clavija.

PRECAUCIÓN: no aspire nunca en seco sin bolsa de papel ni bolsa filtrante de tela. El polvo alcanzaría el motor y acabaría quemándolo.

6.3 Aspiración en húmedo

- 1) Asegúrese de que el aparato está desconectado de la red eléctrica y de que el depósito está limpio y libre de polvo.
- 2) Retire la bolsa de papel y monte el filtro de espuma sobre el cesto del flotador.
- 3) Vuelva a colocar el bloque motor sobre el depósito y ciérrelo.
- 4) Acople a la manguera la boquilla adecuada.
- 5) Compruebe que el interruptor está en la posición «O» antes de conectar la clavija a la red.
- 6) Conecte la clavija y ponga el interruptor en la posición «I».
- 7) Al terminar, apague el aparato, desconecte la clavija, vacíe el depósito y séquelo.

Para aspirar grandes cantidades de líquido de un sumidero o de un recipiente, no sumerja la boquilla por completo: deje un espacio en la parte superior para permitir la entrada de aire.

El aparato incorpora una válvula de flotación que interrumpe la aspiración cuando el depósito alcanza su capacidad máxima; al producirse, la succión desaparece y se aprecia un aumento de la velocidad y del ruido del motor. En ese momento, apague el aparato, desconéctelo de la red, retire el bloque motor y vacíe el líquido en un desagüe o recipiente adecuado. Para continuar, vuelva a montar el bloque motor y ponga de nuevo el interruptor en la posición «I».

NOTA: después de la aspiración de líquidos, lave el filtro de espuma, déjelo secar y vuelva a montar la bolsa de papel antes de aspirar en seco. Limpie y seque el depósito por dentro y por fuera antes de guardarlo.

6.4 Soplado

- 1) Retire la manguera de la boca de aspiración del depósito.
- 2) Acople el extremo de la manguera flexible a la boca de soplado (B) situada en el bloque motor y gírela hasta que quede fijada.
- 3) Compruebe que el interruptor está en la posición «O» y conecte la clavija a la red.
- 4) Ponga el interruptor en la posición «I». El aire sale ahora por la manguera y puede utilizarse para arrastrar los residuos o para limpiar rincones de difícil acceso.

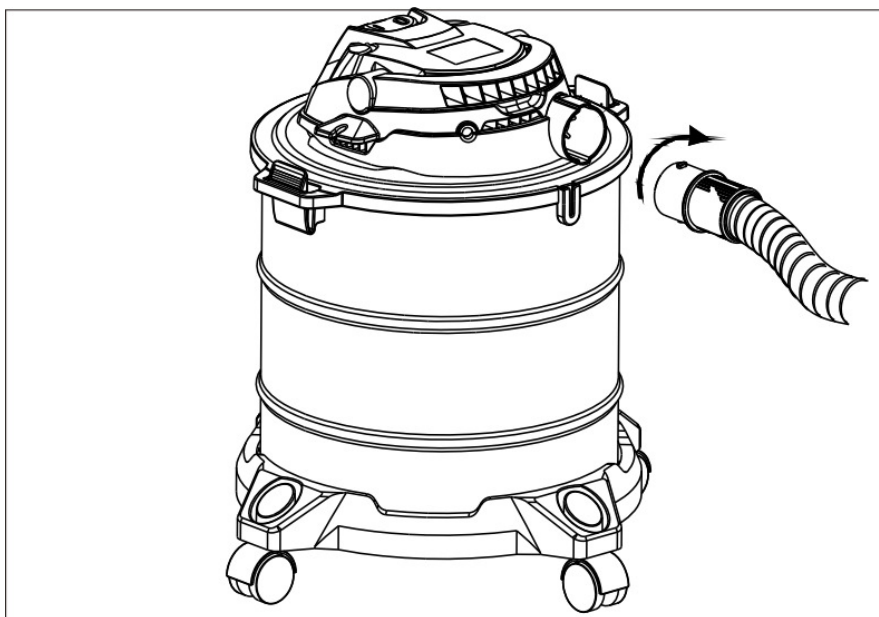


FIG. 6 — Acoplamiento de la manguera a la boca de soplado

PRECAUCIÓN: si transcurridos unos segundos la manguera continúa obstruida, apague el aparato y límpiela manualmente.

6.5 Elección de la boquilla

La boquilla combinada para suelos se emplea sobre suelo duro y sobre moqueta. La boquilla para tapicería está prevista para sofás, butacas, colchones y superficies textiles. La boquilla para rincones permite llegar a esquinas, ranuras y espacios estrechos; acoplada a la boca de soplado resulta útil para expulsar el polvo alojado en las ranuras de máquinas y equipos.

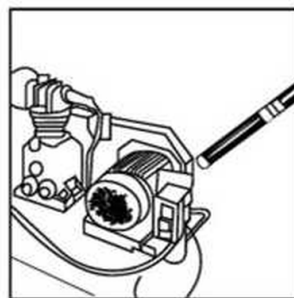
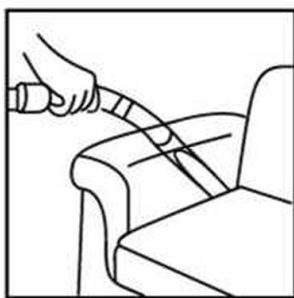


FIG. 7 — Aspiración de tapicerías y limpieza de ranuras por soplado

7. MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA: antes de cualquier operación de mantenimiento, apague el aparato y desconecte la clavija de la toma de corriente.

Plan de mantenimiento

Operación	Antes de cada uso	Después de cada uso
Comprobar el cable de alimentación y la clavija	•	
Comprobar el estado de la bolsa de papel y del filtro de espuma	•	
Comprobar que el filtro montado corresponde al tipo de trabajo	•	
Comprobar que las bocas de entrada y salida de aire están libres	•	
Vaciar el depósito		•
Sustituir la bolsa de papel cuando esté llena		•
Lavar el filtro de espuma tras la aspiración de líquidos		•
Limpiar y secar el interior del depósito tras la aspiración de líquidos		•
Comprobar la manguera, los tubos y los accesorios		•

Limpieza del depósito

Cuando el depósito esté lleno de polvo la potencia de aspiración disminuye de forma apreciable. Vacíelo y límpielo del modo siguiente:

- 1) Desconecte la clavija de la toma de corriente.
- 2) Desconecte la manguera del depósito.
- 3) Suelte los dos cierres y retire el bloque motor.

- 4) Retire la bolsa de papel llena y sustitúyala por una nueva; si ha aspirado líquidos, vacíe el depósito en un desagüe o recipiente adecuado.
- 5) Limpie el interior del depósito y séquelo.
- 6) Examine la manguera y los accesorios y compruebe que el cable de alimentación no ha sufrido daños.
- 7) Vuelva a montar el filtro correspondiente al trabajo previsto y cierre el bloque motor.

Filtro de espuma

El filtro de espuma se monta sobre el cesto del flotador y protege el motor durante la aspiración de líquidos. Lávelo con agua y una solución jabonosa suave, aclárelo y déjelo secar completamente al aire antes de volver a montarlo. No lo seque con aire caliente ni cerca de un foco de calor.

Compruebe periódicamente que el filtro no presenta roturas ni orificios: incluso un orificio pequeño deja pasar el agua y el polvo hacia el motor. No utilice un filtro dañado; sustitúyalo de inmediato.

Bolsa de papel para el polvo

Sustituya la bolsa de papel cuando esté llena o cuando la potencia de aspiración disminuya. No la reutilice después de haberla mojado. Como alternativa puede emplearse la bolsa filtrante de tela, que es lavable y reutilizable.

IMPORTANTE: el uso del aparato en seco sin bolsa acaba quemando el motor y deja la garantía sin efecto. Tenga siempre a mano un paquete de bolsas de repuesto.

Limpieza del bloque motor

Limpie el bloque motor con un paño humedecido y bien escurrido, y séquelo a continuación. No lo sumerja en agua, no lo lave con agua a chorro y no utilice disolventes.

8. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Avería	Causa probable	Solución
El aspirador no funciona	No llega corriente eléctrica.	Compruebe la toma de corriente y el estado de la instalación.
	El cable de alimentación, el interruptor o el motor están defectuosos.	Haga comprobar y sustituir el elemento defectuoso por un servicio técnico autorizado.
Sale polvo por la salida de aire del bloque motor	Falta la bolsa de papel o está rota.	Coloque o sustituya la bolsa de papel.
	La bolsa está mal ajustada sobre la boca de aspiración.	Retire el bloque motor y ajuste correctamente el cartón de la bolsa.
Disminuye la eficacia de aspiración	La boquilla, la manguera o la boca del depósito están obstruidas.	Compruebe y desobstruya la boquilla, la manguera y la boca del depósito.
	La bolsa de papel está llena o el filtro de espuma está saturado.	Sustituya la bolsa; limpie o sustituya el filtro de espuma.
	El depósito está lleno de polvo.	Vacíe y limpie el depósito.
La aspiración se interrumpe y el motor aumenta de velocidad y de ruido	El depósito ha alcanzado su capacidad máxima de líquido y la válvula de flotación ha cerrado el paso.	Apague el aparato, desconéctelo de la red y vacíe el depósito.

Avería	Causa probable	Solución
	El aparato se ha volcado y la válvula de flotación ha actuado.	Apague el aparato, desconéctelo de la red, colóquelo en posición vertical y vuelva a ponerlo en marcha.
Sale agua por la salida de aire	El depósito está lleno o el filtro de espuma no está montado.	Apague el aparato, desconéctelo de la red, vacíe el depósito y monte el filtro de espuma.
El motor se calienta en exceso	Las bocas de entrada o de salida de aire están obstruidas.	Apague el aparato, desconéctelo de la red y libere las bocas de aire.

9. DESPIECE

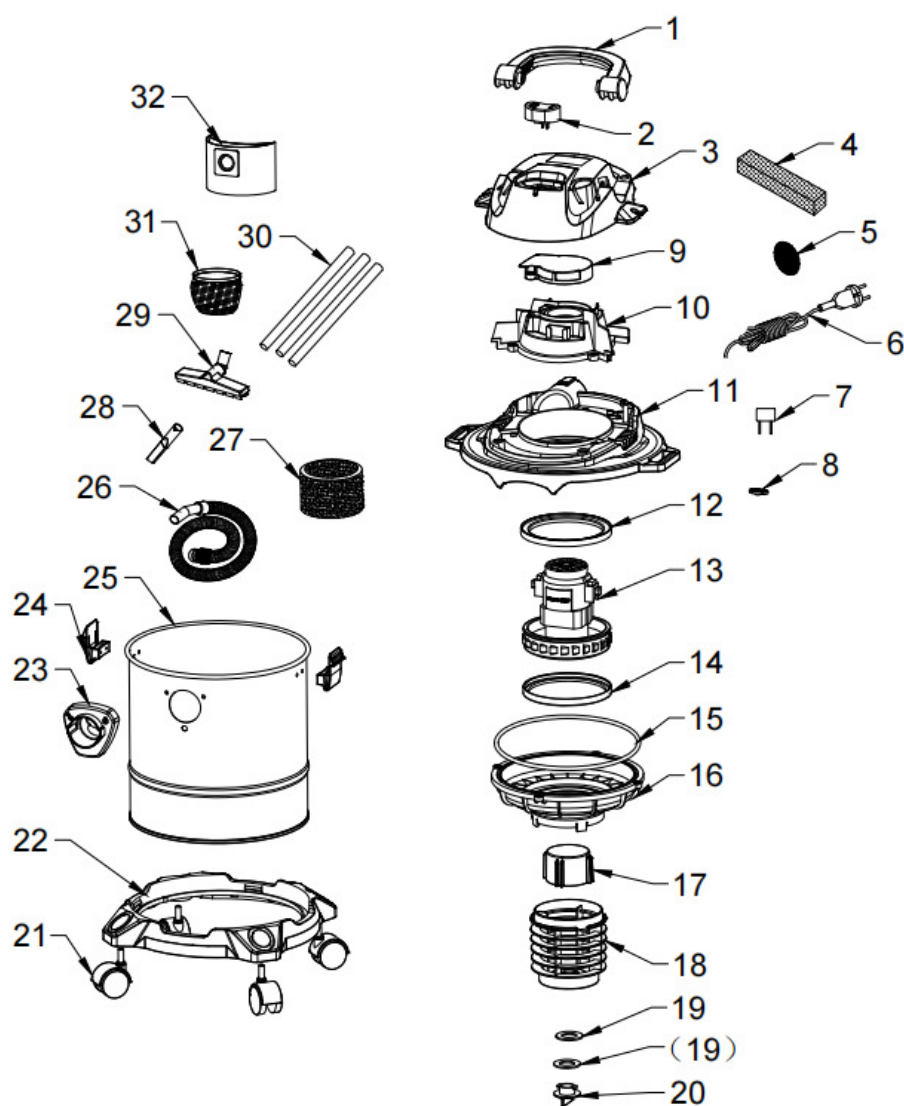


FIG. 8 — Despiece del AY-1000-INOX

Nº	Descripción	Nº	Descripción
1	Asa de transporte	17	Válvula de flotación de seguridad
2	Interruptor	18	Cesto del flotador

Nº	Descripción	Nº	Descripción
3	Tapa superior	19	Junta tórica
4	Esponja de la salida de aire	20	Tornillo de fijación del filtro
5	Esponja redonda	21	Rueda giratoria
6	Cable de alimentación	22	Base
7	Condensador	23	Boca de aspiración
8	Prensaestopas del cable	24	Cierre de plástico
9	Deflector de refrigeración	25	Depósito de acero inoxidable
10	Carcasa del motor	26	Conjunto de manguera flexible
11	Tapa del depósito	27	Filtro de espuma
12	Junta superior del motor	28	Boquilla para rincones
13	Motor	29	Boquilla combinada para suelos
14	Junta inferior del motor	30	Juego de 3 tubos de plástico
15	Junta de estanqueidad	31	Bolsa filtrante de tela (opcional)
16	Base del motor	32	Bolsa de papel para el polvo

Para solicitar cualquiera de estas piezas indique siempre el modelo AY-1000-INOX, la referencia AYERBE 587110 y el número de posición del despiece.

10. DESGUACE Y DESECHO

Al final de su vida útil, el aparato debe retirarse del servicio de forma que no pueda volver a utilizarse: desconéctelo de la red y corte el cable de alimentación.

Este aparato es un residuo de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) conforme a la Directiva 2012/19/UE. No debe eliminarse junto con los residuos urbanos no seleccionados. Entréguelo en un punto limpio o centro de recogida selectiva autorizado, o devuélvalo al distribuidor en el momento de adquirir un aparato equivalente.

Separe previamente los materiales que puedan reciclarse (acero inoxidable del depósito, plásticos de la carcasa y de la base, cable de cobre) y elimínelos conforme a la normativa local. Los filtros y las bolsas usadas deben eliminarse según la naturaleza del material recogido; si se han utilizado para recoger sustancias nocivas, se tratarán como residuo peligroso.

NOTA: la eliminación incorrecta de este producto puede dar lugar a las sanciones previstas en la legislación vigente.

AYERBE

DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria-Gasteiz — España

declara bajo su exclusiva responsabilidad que la máquina descrita a continuación es conforme con los requisitos esenciales de las directivas y de las normas que se relacionan.

declares under its sole responsibility that the machine described below complies with the essential requirements of the directives and standards listed hereunder.

déclare sous sa seule responsabilité que la machine décrite ci-dessous est conforme aux exigences essentielles des directives et des normes mentionnées ci-après.

declara sob a sua exclusiva responsabilidade que a máquina descrita em seguida está em conformidade com os requisitos essenciais das diretivas e das normas indicadas.

ASPIRADOR PROFESIONAL PARA POLVO Y AGUA

AY-1000-INOX · cód. 587110

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS: 2014/35/UE (Baja Tensión) · 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética) · 2011/65/UE (RoHS)

Normas armonizadas / Harmonised standards / Normes harmonisées / Normas harmonizadas: EN 60335-1 · EN 60335-2-2 · EN 55014-1 · EN 55014-2 · EN 61000-3-2 · EN 61000-3-3

Vitoria-Gasteiz, a 1 de septiembre de 2026



Adrián Martínez de Albornoz
Gerente / Manager / Gérant / Gerente